

TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG
KHOA: NGOẠI NGỮ

ĐỀ THI KẾT THÚC HỌC PHẦN
Học kỳ 1, năm học 2023 - 2024

Mã học phần: DNN0620

Tên học phần: PRACTICE FOR TOURISM INTERPRETATION (THỰC HÀNH PHIÊN DỊCH DU LỊCH)

Mã nhóm lớp học phần: 231_DNN0620_01

Thời gian làm bài (phút/ngày): 5 phút/sinh viên

Hình thức thi: **Vấn đáp**

Được sử dụng tài liệu: Có

Không

Cách thức nộp bài phần tự luận (Giảng viên ghi rõ yêu cầu): Sinh viên thi vấn đáp trực tiếp

Format nội dung đáp án đề thi:

- Font: Times New Roman

- Size: 13

Hướng dẫn sinh viên trình bày: Sinh viên phiên dịch trực tiếp

Tiêu chí chấm điểm và thang điểm (Rubric):

| Tiêu chí chấm điểm | Trọng số (%) | Tốt (9-10 điểm) | Khá (7-8 điểm) | Trung bình (5-6 điểm) | Kém (0-4 điểm) |
|-----------------------|--------------------|---|---|---|---|
| Từ vựng | 25 | Sử dụng hoàn toàn chính xác các từ, cụm từ để diễn đạt ý khi dịch Anh-Việt, Việt Anh, vốn từ đa dạng, sử dụng từ ngữ rất linh hoạt và thể hiện đúng sắc thái của từ vựng thậm chí | Sử dụng khá tốt các từ, cụm từ, vốn từ đa dạng, sử dụng từ vựng khá linh hoạt để phiên dịch đúng các chủ đề quen thuộc và | Sử dụng từ vựng khá tốt, vừa đủ để diễn đạt ý mà không gây hiểu lầm, vốn từ vừa đủ để phiên dịch đúng các chủ đề quen thuộc | Sử dụng từ vựng không chính xác hoặc gây khó hiểu cho người nghe, vốn từ tiếng Anh và tiếng Việt hạn chế) |

| | | | | | |
|-------------|----|---|---|---|--|
| | | trong các chủ đề không quen thuộc. | không quen thuộc. | | |
| Ngữ pháp | 25 | Sử dụng chính xác và linh hoạt các cấu trúc ngữ pháp, hầu như không có lỗi sai nào. | Sử dụng đúng và khá linh hoạt các cấu trúc ngữ pháp phức tạp để phiên dịch, có rất ít lỗi sai và không gây hiểu nhầm. | Sử dụng đúng các cấu trúc ngữ pháp cơ bản, có cố gắng sử dụng các mẫu câu phức tạp nhưng còn sai sót, tuy nhiên không ảnh hưởng tới việc hiểu nghĩa của câu | Sai cấu trúc ngữ pháp cơ bản, các lỗi hệ thống khi phiên dịch, chọn sai cấu trúc ngữ pháp khi phiên dịch |
| Ngữ nghĩa | 25 | Diễn tả chính xác nghĩa của câu, đúng sắc thái của câu nói khi phiên dịch, câu phiên dịch tự nhiên, dễ hiểu, phù hợp với văn hóa của người nghe | Diễn tả khá tốt và đầy đủ ý của người nói, có sai sót nhỏ nhưng không gây hiểu lầm. | Diễn tả đúng ý của người nói nhưng chưa đầy đủ, có một số lỗi sai về nghĩa, tuy nhiên không gây ảnh hưởng tới việc hiểu nghĩa. | Diễn tả sai lệch hoặc hoàn toàn sai lệch ý nghĩa của câu khi phiên dịch. |
| Độ lưu loát | 25 | Phiên dịch rất rõ ràng, giọng điệu tự nhiên, linh hoạt và phong thái chuyên nghiệp | Phiên dịch rõ ràng, có chút ngập ngừng nhưng không ảnh hưởng tới việc hiểu nghĩa | Phiên dịch khá rõ ràng, ngập ngừng nhiều để tìm từ và ngữ pháp nhưng không ảnh hưởng tới việc hiểu nghĩa | Phiên dịch ngập ngừng quá nhiều, gây khó hiểu và khó chịu cho người nghe |

Ngày biên soạn: 13/10/2023

Giảng viên biên soạn đề thi: Trương Thị Mai Hạnh

Ngày kiểm duyệt: 25/10/2023

Trưởng Bộ môn kiểm duyệt đề thi: Nguyễn Hải Long